

Revenue (1897) Department.

ROUTINE SERIES.

G.O., No. 918

DATED 12th May

[Despatch Abstract.]

Requesting the Supt. Govt. Press to print the
~~petition~~ memorial endorsement forms now
in use, in duplicate with vernacular translations

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Revenue (1897) Department.

CURRENT No. 3568

List

C Nos 1631, 1838, 1988
and 3568 of 1897.

From

The Tamil Translator
to Govt.

Order R.

Recorded.

No. 98

2. The Superintendent Govt
Press is requested to fur-
nish the Tamil Translator
to Govt with two Clean Copies
of the Tamil Translation of
the rules.

Dated 27th April 1897

Received 21 4 97

Registered 15 4 97

Enclosures 3

Spare copies

SUBJECT.

Submitting in proof a
Tamil translation of Memorial
and Petition Rules.

To the Supdt. Govt Press.

Note.

These translations ^{of A, B & C rules} were called
for at the instance of the late
Under secretary, Mr Davidson,
who proposed that the petition
endorsement forms now issued

(with 12/2/97)
1/5

issued to the petitioners should embody also vernacular translations of the rules. Revised forms will accordingly be struck off ~~and kept in stock~~ and kept in stock for issue.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Put up order to that effect 4/5/97
 5357
 Please see revised draft below

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

G.O. R. No. 918 of 12th May '97.

The Superintendent Govt Press is requested to print the petition endorsement forms now in use, in diglott, i.e. with vernacular translations and to supply the following number of copies of each form:—
 (1) with Tamil Translation — 500
 (2) with Telugu Translation — 500
 (3) with Malayalam Translation 100
 (4) with Canarian Translation 100

2. The Superintendent is also requested to furnish the Tamil Translator to Govt with two clean copies of the Tamil Translation of the petition and Memorial Rules.

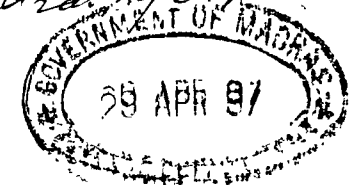
To the Supdt Govt Press with petn. endt. form & translations. 19/5/97

Note for the Examiner Madras
 Please send to the Press one copy each of the petn. Memorial and forms in use with instructions as to how the translations are to be made. 18-5-97

No. 98

Tamil Translator's Office,

Madras 27th April 1897.



From

Rao Bahadur S. Seshayya B.A.,
 Tamil Translator to Government,

To

The Secretary to Government,
 Revenue Department, Coimbatore.

Sir,

With reference to Official Memorandum No. 40 dated 12th February 1897 I have the honor to submit herewith in proof a Tamil translation of Memorial and Petition Rules, and to request you to be good enough to send me two clean copies of the same for record.

I have the honor to be,

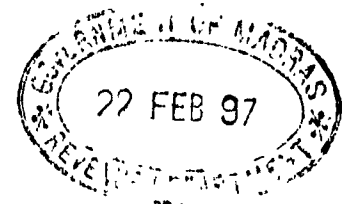
Sir,

Your most obedient Servant,
 S. Seshayya

Tamil Translator to Government.

Revenue (1897) Department.

CURRENT No.



From
Rao Bahadur T. Seshayya B.A.

Tamil Translator
to Government,

To
The Secretary to Government,
Revenue Department,
Chennai.

No. 98.

Dated 27th April 1897.

Received

Subject.

Submitting in proof a Tamil
translation of Memorial
and Petition Rules.

Order

From
The Malayalam Translator
to Govt.

No. 19

Dated 20th February 1897.

Received

Registered

Enclosures 6

Spare copies

SUBJECT

Submitting a Malayalam
translation of
the Memorial and Petition
rules.

12-2-97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 19

GOVT. MALAYALAM TRANSLATOR'S OFFICE,
Egmore, 20th February 1897.

From

M.R. RY. M. KRISHNAN AVERGAL, B.A., B.L.,

AG. MALAYALAM TRANSLATOR TO GOVERNMENT,

To

The Undersecretary to Govt
Fort St. George.

LI,

I have the honour to submit
herewith a Malayalam translation
of the memorial and petition rules
received with Official Memorandum
No. 40, Revenue, dated 12th February 1897.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

M. Krishnan

Ag. Malayalam Translator to Government.

20th January

Pf. No. 1631-

The undersigned is
20th Jan 1897

12

For the purpose of
the Government of
the Madras Presidency
the following is
the order of the
Government of
the Madras Presidency
in relation to the
petition rules.

Revenue (189) Department.

CURRENT No. 1631



From

The Telugu Translator
to Government

No. 58

Order

Dated 26th February 1897.

Received

Registered

Enclosures 3

Spare copies

SUBJECT

Forwarding Telugu
translation of Memorial
and petition rules.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

R. No. 356-15-7-95.

No. 58

TELUGU TRANSLATOR'S OFFICE,
Madras, 26th February 1897.

From

J. Rungiah Chetty, B.A.,

Telugu Translator to Government,

To

The Under Secretary to Government,
Revenue Department.

Sir,

With reference to your official
Memorandum, No. 40, Revenue, dated 12th
Instant, I have the honor to forward here-
with the Telugu translation of the Memorial
and petition rules, as desired therein.

I have the honor to be,
Sir,

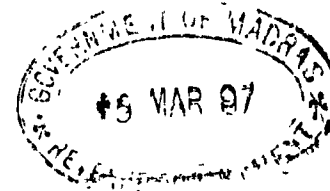
Your most obedient servant

J. Rungiah Chetty

Telugu Translator to Govt.

Revenue (1897) Department.

CURRENT No.



From Mr. S. Mangesh Rao Aungel.
Cause Translation to Govt.

Order

No. 22

Dated 3rd March 1897.

Received

Registered

Enclosures

Spare copies

SUBJECT

Forwarding a Cause translation
of the Memorial and Petition Rules.

H.C. 6/3/97.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 22

Canarese Translator's Office,
Madras, 3rd March 1897.

From M.Ry. S. Mangesh Rao Avergal
Canarese Translator to Government,

To

The Secretary to Government

Revenue Department.

Sir,

I have the honour to forward herewith a
Canarese translation of the Memorial and
Petition Rules received with Memorandum
No. 40, Revenue Department, dated the 12th Feby '97.

I have the honour to be
Sir
your most obedient servant

S. Mangesh Rao
Canarese Translator
to Government.

Handwritten notes at top left of page.

Handwritten notes in middle left of page.

Handwritten notes in lower middle left of page.

Handwritten notes at bottom left of page.

22

13

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

189

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

A A A A A A A

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only